

# SUPPORT PROGRAM FOR THE TRANSLATION AND PUBLICATION OF BRAZILIAN AUTHORS Nº1/2013

## GENERAL INFORMATION AND TIPS FOR PARTICIPATION

### 1. What is the Support Program for the Translation and Publication of Brazilian Authors Abroad?

The program is an initiative of the Government of Brazil and the National Library Foundation for the promotion of Brazilian culture and literature around the world, through the provision of financial support for the translation and publication in foreign languages of works by Brazilian authors abroad.

### 2. To who is the support offered?

To foreign publishers wishing to translate into any language, distribute and publish abroad, in printed format or digital, works by Brazilian authors previously published in Portuguese in Brazil. The support may be given to publishers with projects of unpublished translations, new translations or editions of works already translated in the country, which have been sold out and are out of the market for at least three years.

### 3. How is the support given?

Funding is awarded through a public announcement selection. The requests will be analyzed by a committee. The funds are paid directly to the publisher as follows:

a) 1st installment: 50% of the support, after signing the Term of Commitment by both parties.

b) 2nd installment: 50% of support, after the receipt by the FBN of ten (10) copies of the work published or download of the book in digital format.

### 4. What is the value of the support and in what can it be used?

The FBN will provide financial support of up to US\$ 8,000.00 (eight thousand dollars) per project of new unpublished translation and up to US\$ 4,000.00 (four thousand dollars) per project reissue (in this case, the support can welcome, in addition to the costs of translation, the costs of publishing and printing provided in the budget sent by the publisher).

### 5. Until when is the program valid?

The program is valid until 2020. However, specific edicts with the conditions and values must be published for each period of 24 months (twenty four months).

### 6. Until when the current edictal is valid for?

From its publication at the Official Gazette until May 1<sup>st</sup>, 2015.

### 7. What are the requirements for participation?

Can participate in this program, foreign publishers regularly established in their countries of origin, in full enjoyment of their rights and responsibilities before the state and society. Proposals that have not been contemplated in previous edicts of the FBN, once subject to the rules set forth herein may be resubmitted. No applications from publishers that have outstanding commitments to the FBN will be accepted.

### 8. What is required for the application?

To apply to the Program, publishers must send FBN the following documents by email or mail:

a) A letter, in Portuguese, English or Spanish, requesting registration in the Program and justifying the grant request;

b) Completed registration forms (typed or legibly printed), signed by the legal representative of the publisher (Attachment I and II);

- c) Copy of the publisher’s copyright assignment contract established between the author(s) or legal representatives, or corresponding document, if the work in question is not in the public domain;
- d) Copy of the translation contract for the work in question established between the publisher and the translator;
- e) Project budget and estimated cost of translation;
- f) Curriculum Vitae of the contracted translator (in Portuguese, English or Spanish);
- g) Recent catalog of the publications by the proposing publisher;
- h) A copy (printed or digital) of the work to be translated;
- i) Distribution and sales projections of the book to be published, expected run, and advertising methods, indicating the main channels and physical and/or online points of sale that will be used, especially in the first 6 (six) months following publication (in Portuguese, English or Spanish).

**9. When are the applications’ deadlines?**

The deadlines for submission of applications are linked to the schedule below, based on the dates of meetings:

Selection meetings:	Submit applications by:	Selection meeting dates:
1st Meeting	-	26/09/2013
2nd Meeting	-	06/11/2013
3rd Meeting	03/03/2014	19/03/2014
4th Meeting	02/06/2014	18/06/2014
5th Meeting	01/09/2014	17/09/2014
6th Meeting	20/10/2014	05/11/2014
7th Meeting	02/03/2015	18/03/2015
8th Meeting	01/05/2015  (application period ends)	20/05/2015

Meeting dates have been updated as needed and are not the same as listed in the Edictal.

**10. What is the qualification phase?**

This is a phase of verification of the applications to the rules of the edictal, including the correct and full completion of the forms. If the application is deemed fit to take part in the selection process, this will be sent to the evaluation and selection phase.

**11. What happens in case an application isn’t approved at the qualification phase?**

In up to 10 business days before the evaluation and selection’s meeting, will be published at the National Library Foundation’s website ([www.bn.br](http://www.bn.br)), the result of the qualification phase. It will be allowed requests for reconsideration of the disqualification to be sent within two (2) business days, via email from the next day of the date of publication of the results to the following email addresses: [cil@bn.br](mailto:cil@bn.br) or [translation@bn.br](mailto:translation@bn.br). The request for reconsideration must be submitted from the e-mail address registered in the application, not being accepted requests by a different email.

The final result of the qualification phase will be announced through publication in the National Library Foundation's website ([www.bn.br](http://www.bn.br)).

**12. What is the evaluation and selection's phase?**

Step in which pre-approved projects will be analyzed by the evaluation commission in the likely dates:

Meeting's Number	Meeting's Date
1st Meeting	26/09/2013
2nd Meeting	06/11/2013
3rd Meeting	19/03/2014
4th Meeting	18/06/2014
5th Meeting	17/09/2014
6th Meeting	05/11/2014
7th Meeting	18/03/2015
8th Meeting	20/05/2015

The number of meetings may be reduced or increased as the flow of entries received during the period.

**13. Who is part of the evaluation committee?**

The committee consists of:

- a) Three representatives of the FBN, which will be chosen from the following bodies: International Book Centre, Centre for Reference and Dissemination and Centre for Research and Publishing;
- b) Representative of the Ministry of Culture or linked institution;
- c) Specialist in literature and / or translation, preferably professional of the area and / or college professor.

**14. What are the selection criteria?**

- a) Relevance of the publication of the work for the promotion and dissemination of the Brazilian culture and literature abroad (grades 1-5);
- b) Consistency of the proposal, which will take into account the curriculum of the translator, the design of distribution and sale, the publisher's catalog and its capacity to implement the project (grades 1-5).

**15. What are the criteria used to establish the amount of the grant?**

- a) Estimated cost of translation;
- b) Market's context of the proponent publisher

**16. Is there a minimum score for selection?**

The minimum score for selection will be 6, being downgraded projects that do not achieve it.

**17. What happens in case of a tie?**

The project that receives the highest score on the criterion "relevance" will be considered winner. Continuing the tie, the criterion will be decided by a raffle.

**18. Will there be appeals to the results of the selections?**

Yes. Request for reconsideration of the list of selected projects must be sent within two (2) business days, by electronic mail, from the next day of the date of

announcement of the result to the addresses, [cil@bn.br](mailto:cil@bn.br) or [translation@bn.br](mailto:translation@bn.br). Requests for reconsideration will be reviewed by the International Book Centre in agreement with the other members of the evaluation committee within five (05) days.

**19. Where the final results will be announced?**

They will be communicated in writing or by e-mail directly to the selected publishers and will be available at the FBN's website, as well as being published at the Official Gazette.

**20. What happens in case of withdrawal of a selected project?**

The evaluation commission must send to the management unit of public selection, the list of selected and approved projects, which will be called in the event of any withdrawals or impediments. Approved applications can be addressed later in case of availability of resources.

**21. Is there any obligation on the part of publishers?**

The publisher contemplated undertakes to deliver to the FBN ten (10) copies of the work translated and published within eighteen (18) months after the signing of the Term of Commitment. In the case of support granted for translation and publishing of digital books, the publisher undertakes to inform the link for access to the site and download of the published work. This should include the logo of the National Library Foundation as well as a reference to the granting of support at the credits page of the published work in the language of translation and in Portuguese. The publisher undertakes to inform, during the contract period, data regarding of the translation and production's schedule; the stages of production and expected launching dates whenever demanded by FBN. Six months after the launching of the book, the publisher must submit a report of development of the distribution plan and promotion of the literary work.

**22. Is there a minimum number of books to be published?**

In case of printed book, the publisher undertakes to publish at least 1,000 copies of the translated work, in the first edition, and 500 (five hundred) copies in the case of reissue of works already translated in the country.

**23. And in case of non-compliance of the Commitment?**

If the publisher does not deliver the work under the terms and deadlines set forth herein and defined in the Commitment will be required to return the value of the 1st installment, adjusted according to the law.

For more information, please consult the Program's edictal at: <http://www.bn.br/portal/arquivos/pdf/EditalProgramadeApoioaTraduucaoFBN20132015.pdf>